

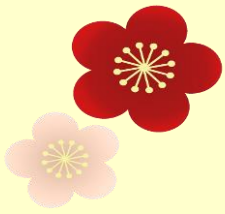
## AVISO A LA COMUNIDAD

### BOLETÍN INFORMATIVO DE LA CIUDAD DE SUZUKA

Se pone en conocimiento de la comunidad peruana, que la Asociación Internacional de Suzuka ha hecho llegar a esta Oficina Consular, el boletín informativo en español correspondiente al mes de marzo, el cual está dirigido a los extranjeros residentes en dicha ciudad, proporcionándoles información útil para la vida cotidiana.

Se adjunta al presente el boletín en versión electrónica.

Nagoya, 27 de febrero de 2018



# Boletín mensual Suzuka

marzo de 2018

No155

スペイン語

## Ventanillas de servicio en los domingos

Fecha: 25/mar (8:30-17:15) y 1/abr (9:00-12:00):

Koseki Jumin-ka: Certificado de domicilio, registro de sello (Inkan), certificado de sello, koseki, recibir la tarjeta de My number.

Hoken Nenkin-ka: Seguro de salud nacional, seguro de pensión nacional, trámite del subsidio de gastos médicos (para impedidos, tutor soltero, niños).

Kodomo seisaku ka: subsidio para niños.

Gakkou Kyouiku-ka: consulta de cambio de escuela primaria y secundaria, trámite del matricula.

※25/mar estarán abiertos

Nouzei-ka y Shiminzei-ka

※No hay intérprete.



<Información: Koseki Jumin ka ☎059-382-9013 >

## Repartiremos el mapa de prevención de desastres de la ciudad de Suzuka

Hemos renovado el mapa de prevención de desastres de Suzuka. El nuevo mapa de cada barrio se repartirá con Koho Suzuka de edición 20/marzo.



※Está puesto en la recepción de la municipalidad y cada centro comunitario.

[Contenido]

-Información de prevención de desastres (inundación, terremoto, maremoto).

-Mapa de las zonas previstas de inundación y maremoto y los lugares de refugio.

<Información: Bosai kikikanri ka ☎059-382-9968 >

## Curso de idioma japonés de SIFA

Empezamos un curso de idioma japonés para los principiantes. No se preocupe a no conseguir leer las letras de Hiragana que el texto está escrito en alfa-beta (roma-ji) también. Vamos a aprender Hiragana poco a poco.

Temporada y horario: del 5/abr(jue) al 19/jul(jue) 19:00-20:30 (Los jueves y 12 clases)

Lugar: Ge-free Suzuka.

Tasa: 3,000 yenes.

Inscripción: contactar con SIFA hasta 26/mar (lun).

<Información:SIFA ☎059-383-0724>



## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8 de marzo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,367
Peruanos.....	1,255
Chinos.....	930
Filipinos.....	567
Norte y Sur Coreanos .....	558
Otros .....	1,746
Total.....	8,423

( según datos del 1 de febrero de 2018 )

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2019.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA  
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI  
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Hay un sistema de exención del pago de seguro de pensión nacional

< Información: Hoken Nenkin ka ☎059-382-9401 >



Todos los ciudadanos de 20 a 60 años que viven en Japón deben pagar el seguro de pensión. En caso de ser difícil de pagar el seguro de pensión nacional económicamente, utilice el sistema de exención de pago del seguro.

Hay que solicitar este trámite cada año. (Excepto aquellas que habían aprobado la exención total o aplazamiento de pago en 2017.

Quien se retiró del trabajo desde el 31 de diciembre del 2017, presente una fotocopia de libreta del seguro de desempleo o "Rishoku hyo".

Solicitud: División de seguro y pensión o cada centro comunitario

## Búsqueda del asistente de los alumnos extranjeros

< Información: Kyoiku Shien ka >

☎059-382-9055

Requisitos:

- ✓ Persona que puede traducir e interpretar de japonés a portugués.
- ✓ Tener carnet de conducir de Japón o tener el plan de sacar el carnet hasta 31/mar/2018. (No es válido el carnet de conducir internacional)
- ✓ Persona que no caigan bajo el artículo 16 de la ley de servicio público regional.
- ✓ Los extranjeros deben tener el visado de residente permanente o visado especial de residente permanente.

Vacante: 1 persona.

Contenido de trabajo: Asistente de estudios en las escuelas en Suzuka (Traducir e interpretar)

Salario: 176,500 yenes/mes

Temporada de contrato: del 1/abr/2018 al 31/mar/2019

Solicitud: Llevar el formulario directamente a la división (Kyoiku Shien-ka) hasta 2/mar (De lunes a viernes 8:30-17:15)

\*Selección\*

Fecha: 9/mar(vie) 9:30-11:30

Lugar: sala de reunión 1102

11 piso de la municipalidad de Suzuka.

Contenido: Entrevista y examen de intérprete.

## Calendario traducido de basura y la forma de clasificación de basuras domésticas para ser aplicado a partir de Abril del 2018

< Información: Haikibustsu Taisaku ka >

☎059-382-7609

Se repartirá el calendario nuevo de basura con el Koho Suzuka del 5 de abril. También se puede conseguir en la División de Haikibustsu Taisaku-ka o cada centro comunitario a partir del 6/mar(mar).

Pregunte la manera de conseguir la bolsa amarilla de basura nociva a la municipalidad.

La forma de clasificación de basuras será igual como año pasado.



## Los trámites administrativos sobre nacionalidad se aceptará en la oficina general de asuntos legales de Yokkaichi

< Información: Koseki Jumin ka >

☎059-382-9132

A partir del 2/abr (lun), los ciudadanos de la provincia de Mie pueden tramitar sobre nacionalidad en la oficina general de asuntos legales de Tsu y de Yokkaichi.

【Trámites determinados】

- solicitud de naturalización (El extranjero solicita al ministerio de justicia para nacionalidad japonesa)
- Notificación referentes adquisición de nacionalidad (notificación referentes adquisición de nacionalidad japonesa para los extranjeros determinados por la ley de nacionalidad.)
- Renuncia de nacionalidad (proceso de persona que tiene múltiple nacionalidad incluida japonesa. Y desea renunciar a la nacionalidad japonesa.)
- Consultas referentes a otros asuntos sobre nacionalidad.

Informaciones: División de registro de la oficina general de asuntos legales de Tsu (〒514-8503 Tsu shi Marunouti 26-8, 2º piso de Godo Chosha ☎059-228-4191), sucursal en Yokkaichi (〒510-0068 Yokkaichi shi San'ei cho 4-21 ☎059-353-4365)

## Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

### Suplemento dietético

Los suplementos dietéticos son para complementar las vitaminas o minerales. Algunos contienen muchos componentes determinados. Tenga cuidado a consumir bastante. Aunque son las nutriciones necesarias, indicará mal al cuerpo por el abuso.



**Información de Prefectura de MIE**

# Actividades

## Festival de deportes de motor

<Información: Chiiki shigen katsuyo-ka>

☎059-382-9020

Muchos carros y motos de competiciones promocionarán en la carrera internacional de circuito. Vamos a disfrutar con familia en el circuito.

Fecha: 10(sáb), 11(dom)/mar

Lugar: Circuito de Suzuka (Suzuka-shi Ino-cho 7992)

Entrada: Gratuito (Imprima y lleve el tique de HP abajo).

El estacionamiento cuesta 1000 yenes por día.

[http://www.suzukacircuit.jp/msfan\\_s/invitation/pdf/msfan\\_coupon201802.pdf](http://www.suzukacircuit.jp/msfan_s/invitation/pdf/msfan_coupon201802.pdf)



## Programación de primavera de planetario

<Información: Bunka Kaikan>

☎059-382-8111

Temporada: del 10/mar (sab) al 10/jun(dom)

Horario de programación: a las 10:30, 13:30, 15:00

Cerrados: los lunes y 3º martes.

Lugar: Planetario de Suzuka.

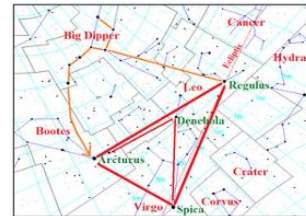
Contenido:

★ Explicación de las constelaciones de primavera como “Triángulo de Primavera” y mitología griega de Atlas y héroe Hercules.

★ Good night “Goldilocks”

Vamos a pensar sobre la posibilidad de existencia de los seres vivos en los planetarios fuera de nuestro sistema solar.

Goldilocks zone es una zona de habitabilidad que el planetario puede tener la posibilidad de los seres vivos.



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenkozukuri-ka ☎059-382-2252>

### 【Examen médico para los niños de 4 meses y 10 meses】

- Los bebés de 4 meses y 10 meses pueden recibir el examen médico en los hospitales autorizados en Mie.
- Necesita el formulario de examen médico de 4 meses, 10 meses que contienen en “Boshi hoken no shiori” Si no tiene el formulario, contacta con la división de salud pública(Kenkozukuri-ka).
- Reserve al hospital antes de recibir el examen médico. Deberá llevar el “Boshi techo” (Libreta materna-infantil), Kenko-shinsa hyo (formulario de examen médico), zairyu-card(tarjeta de residencia).

### 【Examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años】

Se realiza cada mes en Hoken Center el de Suzuka.

- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Para cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.
- Traiga la libreta materna- infantil.
- Habrá interprete en portugués y español.(Horario 13:00~15:00)



Niños de 1 año y medio	Niños de 3 años (Niños de 3 años y medio)
Fecha: 14(mie), 22 (jue) /mar	Fecha: 1 (jue), 8 (jue) /mar
Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, prevención de caries, orientación de salud, orientación de nutrición	Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición
Costo: Gratuito	Costo: Gratuito

## Tener cuidado sobre su carro

- ✓ Al bajar de carro, siempre cerrar la puerta con llave.  
Aunque sea un momento, es peligroso. Al bajar de carro saque la llave del conector sin falta.
- ✓ Al estacionar, escoge un lugar con luz y con buena visión.
- ✓ No estacionar en las calles.
- ✓ Al bajar de carro, lleve siempre las bolsas y la llave.
- ✓ Si la navegación de automóvil es portable, no dejar en el carro o cubrir.
- ✓ Nunca dejar la llave de reserva en el carro.



## Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de seguro de salud nacional (9ª cuota)  
【Plazo: hasta 2/abr(lun)】  
< Información: Nozei-ka ☎059-382-9008 >

## Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

- ★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>

- ★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

- ★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

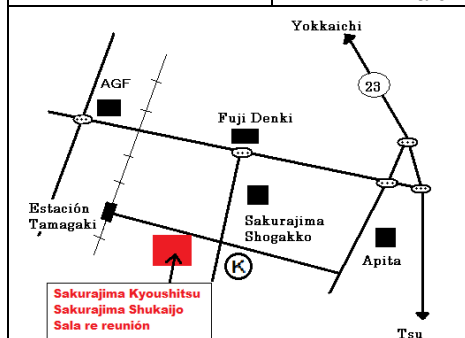
<http://g.co/maps/bx9ab>



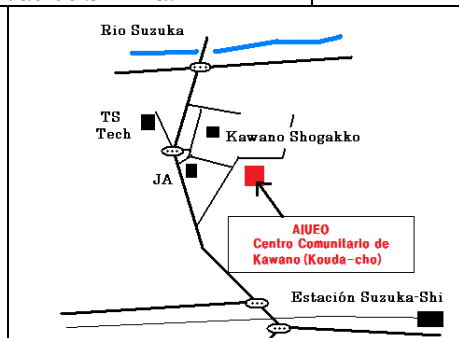
## Curso de japonés y clase de refuerzo



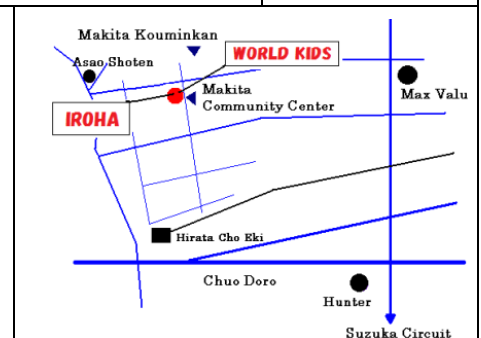
Curso	Nivel	Contacto	Marzo
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-1554-3093	3, 10, 17, 24 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	7, 14, 21, 28 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	3, 10, 17 10:30~12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	3, 10, 17 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**